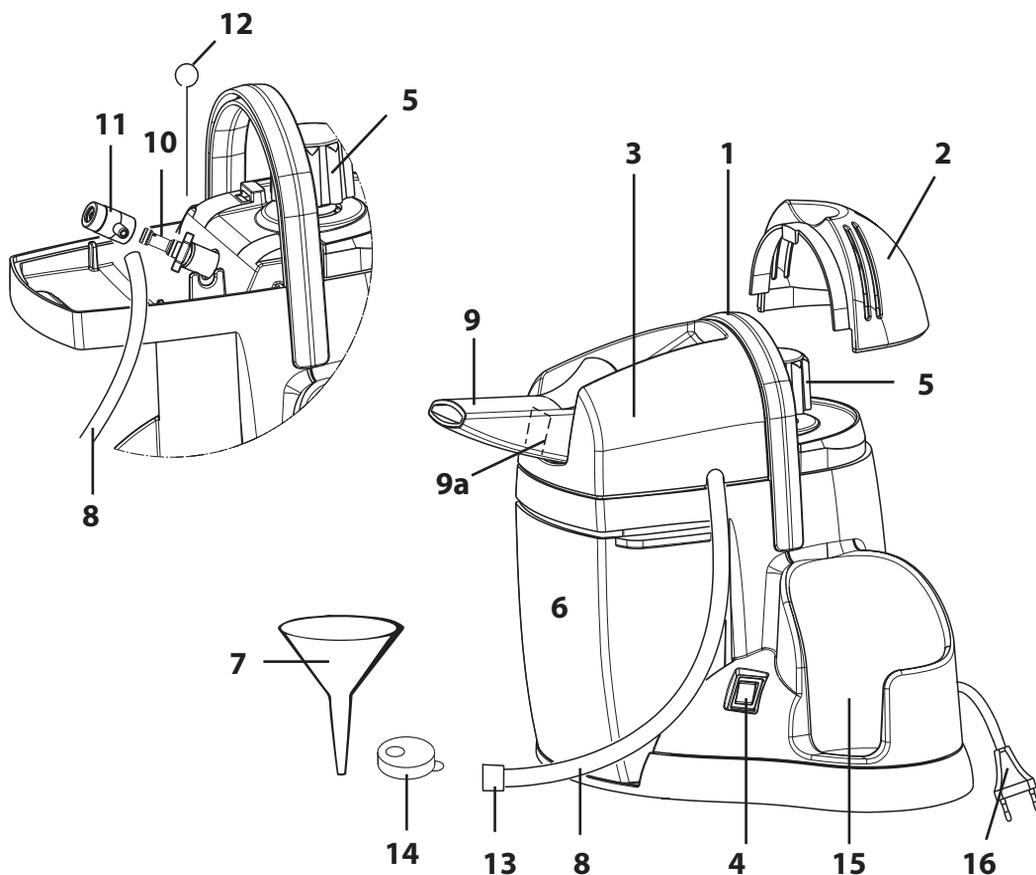


INALATORE TERMAL THERMAL INHALER

I MANUALE ISTRUZIONI D'USO - *Apparecchio per inalazioni termali caldo/umide*
GB INSTRUCTIONS FOR USE MANUAL - *Unit for warm/moist thermal inhalations*



Schema di assemblaggio - Assembly diagram

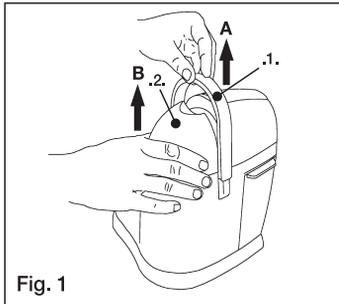


Fig. 1

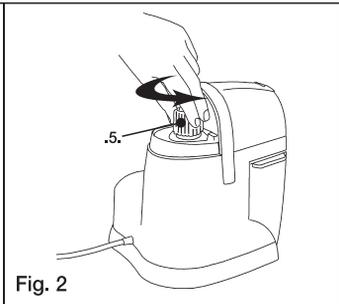


Fig. 2

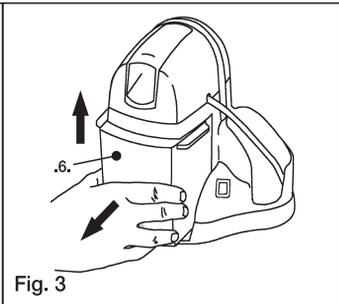


Fig. 3

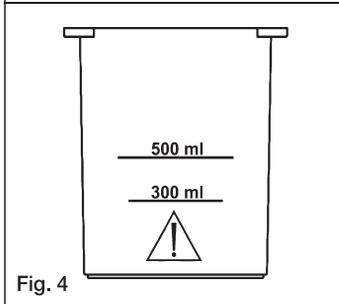


Fig. 4

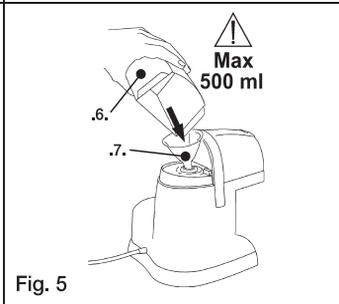


Fig. 5

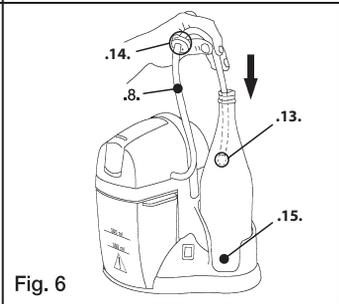


Fig. 6

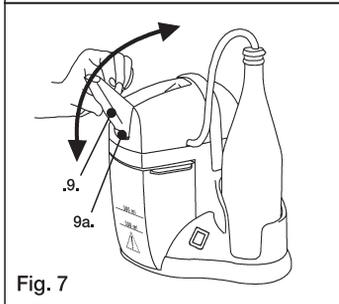


Fig. 7

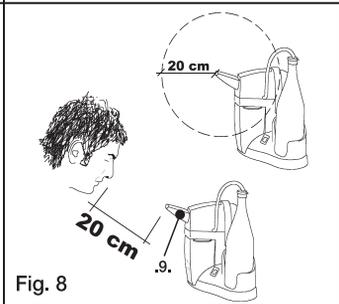


Fig. 8

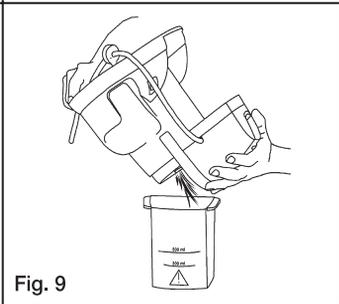


Fig. 9

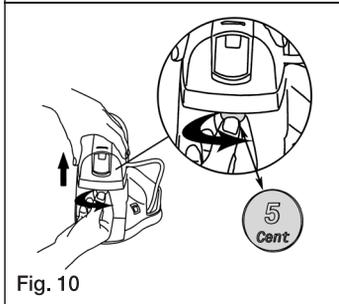


Fig. 10

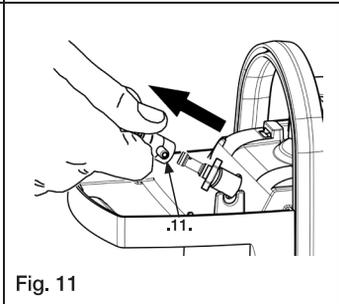


Fig. 11

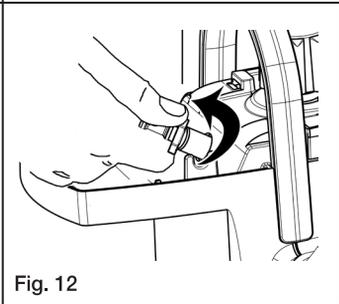


Fig. 12

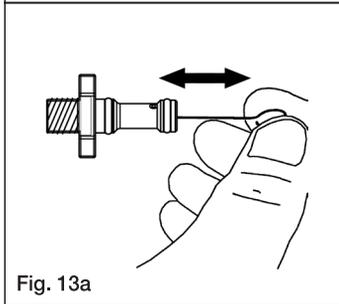


Fig. 13a

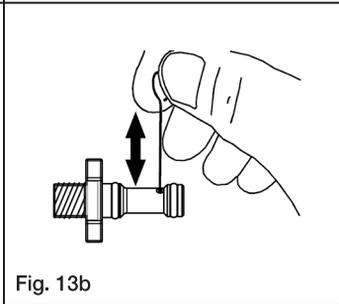


Fig. 13b

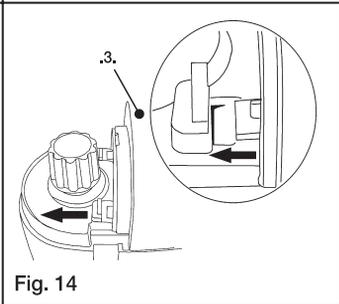


Fig. 14

INALATORE TERMALE

Apparecchio per inalazioni termali caldo/umide

*Siamo lieti per l'acquisto da Voi effettuato e Vi ringraziamo per la Vostra fiducia.
Il nostro obiettivo è la piena soddisfazione dei nostri consumatori offrendo loro prodotti
all'avanguardia nel trattamento delle malattie alle vie respiratorie.*

Leggete attentamente queste istruzioni e conservatele per consultazioni future.

Utilizzate l'apparecchio solo come descritto nel presente manuale.

Questo è un dispositivo medico per uso domestico e deve essere utilizzato solo per l'inalazione di acqua termale sempre previa consultazione del Vs. medico che abbia valutato le condizioni generali del paziente.

Vi ricordiamo che l'intera gamma di prodotti Flaem Nuova è visibile nel sito internet www.flaemnuova.it

LA DOTAZIONE DELL'APPARECCHIO COMPRENDE:

- | | |
|---------------------------------------|-----------------------------|
| 1 Maniglia | 9a Diaframma |
| 2 Coperchio Posteriore | 10 Ugello Inalatore |
| 3 Coperchio Anteriore | 11 Connettore Ugello-Tubo |
| 4 Interruttore luminoso | 12 Spillo Pulizia Ugello |
| 5 Tappo con valvola di sicurezza | 13 Filtro Aspirazione Acqua |
| 6 Vaschetta di recupero acqua esausta | 14 Tappo Bottiglia |
| 7 Imbuto | 15 Vano Porta Bottiglia |
| 8 Tubo | 16 Cavo di alimentazione |
| 9 Bocchettone | |

1. CARATTERISTICHE PRINCIPALI

L'inalazione caldo/umida è una tecnica inalatoria che consiste nell'introduzione nelle vie aeree di una nebbia calda formata da vapore frammisto ad acqua termale che viene "pescata" da una bottiglia di circa 1 litro. Per le dimensioni delle particelle prodotte gli effetti si verificano prevalentemente sulle alte vie aeree (naso e seni paranasali, faringe, laringe e indirettamente orecchio medio) e sui grossi bronchi. La temperatura della nebbia inalata (circa 40°C ad una distanza di 30 cm.) ha un effetto rilassante sulla muscolatura delle vie aeree ed emolliente sulle secrezioni che si aggiungono agli effetti dei principi attivi dell'acqua termale utilizzata.

Indicazioni terapeutiche (consultate sempre il proprio medico di fiducia):

Riniti e rinosinusiti, Faringiti, Laringiti, Tracheobronchiti, Bronchiti anche a componente ostruttiva e asmatiche, Sindrome rino-sinuso-bronchiale.

2. AVVERTENZE IMPORTANTI

- Questo dispositivo è destinato anche ad essere utilizzato direttamente dal paziente.
- Precedentemente al primo uso, e periodicamente durante la vita del prodotto, controllate l'integrità della struttura dell'apparecchio e del cavo di alimentazione per accertarvi che non vi siano danni; se risultasse danneggiato, non inserite la spina e portate immediatamente il prodotto ad un centro di assistenza autorizzato FLAEM o dal Vs. rivenditore di fiducia.
- Nel caso in cui il vostro dispositivo non rispettasse le prestazioni, contattate il centro di assistenza autorizzato per delucidazioni.
- In presenza di bambini e di persone non autosufficienti, utilizzate l'apparecchio sotto stretta supervisione di un adulto che abbia letto il presente manuale.
- Alcuni componenti dell'apparecchio hanno dimensioni tanto piccole da poter essere inghiottite dai bambini; conservate quindi l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.
- Non usate le tubazioni e i cavi in dotazione al di fuori dell'utilizzo previsto, le stesse potrebbero causare pericolo di strangolamento, porre particolare attenzione per bambini e persone con particolari difficoltà, spesso queste persone non sono in grado di valutare correttamente i pericoli.
- Tenete il cavo di alimentazione lontano dagli animali (ad esempio, roditori), altrimenti tali animali potrebbero danneggiare l'isolamento del cavo di alimentazione.
- Tenete sempre il cavo di alimentazione lontano da superfici calde.
- La vita utile media è di circa 5475 applicazioni.
- Non maneggiate l'apparecchio con le mani bagnate. Non usate l'apparecchio in ambienti umidi (ad esempio mentre si fa il bagno o la doccia). Non immergete l'apparecchio nell'acqua; se ciò accadesse staccate immediatamente la spina. Non estraete né toccate l'apparecchio immerso nell'acqua, disinserite prima la spina. Portatelo immediatamente ad un centro di assistenza autorizzato Flaem Nuova o dal Vs. rivenditore di fiducia.

- Non esponete l'apparecchio a temperature particolarmente estreme.
- Non posizionate l'apparecchio vicino a fonti di calore, alla luce del sole o in ambienti troppo caldi.
- Il tempo necessario per passare dalle condizioni di conservazione a quelle di esercizio è di circa 2 ore

AVVERTENZA GENERALE

- Durante l'uso **NON** deve essere effettuata alcuna manutenzione.
- Non inserite la spina nella presa di corrente prima dell'operazione di riempimento della caldaia.
- Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente:
 - Prima dell'operazione di svuotamento della vaschetta di recupero;
 - Dopo l'utilizzo dell'apparecchio;
 - Prima di procedere con qualsiasi operazione di pulizia;
 - In caso di guasto e/o cattivo funzionamento dell'apparecchio.

ATTENZIONE:

- In caso di uscita anomala di vapore dal tappo caldaia **(.5.)** e dalle feritoie del Coperchio Posteriore **(.2.)**, spegnete immediatamente l'apparecchio, e lasciate che il sistema si raffreddi, procedete poi con un ciclo di pulizia accurato e completo come descritto (vedi punto 4. PULIZIA) (eseguire sia il ciclo previsto dopo ogni applicazione che il ciclo previsto dopo ogni 15 applicazioni). Se l'apparecchio dovesse ripresentare di nuovo il problema portate l'apparecchio al rivenditore di fiducia o ad un centro di assistenza autorizzato.
- Non togliete per nessun motivo la vaschetta di recupero durante l'utilizzo per non incorrere in scottature per la fuoriuscita dell'acqua esausta.
 - L'apparecchio è da utilizzare solo con la bottiglia di acqua termale.
 - Prima dell'uso verificate sempre che ci sia acqua nella caldaia.
 - Prima di collegare il cavo di alimentazione alla rete elettrica, riempite la caldaia con acqua demineralizzata oppure con acqua potabile di rubinetto. L'utilizzo dell'acqua potabile di rubinetto è causa di un maggiore deposito di calcare sulle parti in cui viene a contatto l'acqua stessa, ed in questo caso sono richieste maggiori attenzione, frequenza e cura nella manutenzione e nella pulizia dell'apparecchio (vedi punto 4. PULIZIA)
 - Il livello massimo di riempimento della caldaia è 500 ml di acqua demineralizzata o acqua potabile di rubinetto. Non riempite la caldaia direttamente sotto il rubinetto.
 - Non maneggiate la spina con le mani bagnate e non usate l'apparecchio in ambienti umidi (ad esempio mentre si fa il bagno o la doccia).
 - Non svitate assolutamente il tappo caldaia **(.5.)** quando la caldaia è in pressione.
 - Non ostruite o introducete oggetti nelle fessure dell'apparecchio.
 - Durante l'applicazione, mentre esce il vapore e dopo lo spegnimento, fate attenzione a non avvicinarvi entro 20 cm dalla sede del bocchettone (fig. 8) per non incorrere in scottature da vapore.
 - Spegnete l'apparecchio quando l'inalatore non pesca più acqua dalla bottiglia.
 - Prima di effettuare qualsiasi operazione scollegate l'apparecchio e lasciatelo raffreddare.
 - Prima di svitare il tappo della caldaia per poi svuotare la caldaia, attendete che l'apparecchio sia completamente raffreddato.
 - Svuotate e risciacquate sempre con cura la caldaia dopo ogni applicazione.
 - Non riutilizzate per una successiva applicazione l'acqua presente nella vaschetta di recupero perché si tratta di acqua termale priva di tutte le sostanze curative.
 - Per la pulizia dell'apparecchio e di tutte le sue parti, non utilizzate quei decalcificanti chimici per uso domestico normalmente reperibili al supermercato.
 - L'involucro dell'apparecchio, non è protetto contro la penetrazione di liquidi. Non lavate l'apparecchio sotto acqua corrente o per immersione.
 - Le riparazioni, compreso il cavo di alimentazione, devono essere effettuate solo da personale autorizzato Flaem, seguendo le informazioni fornite dal fabbricante. Riparazioni non autorizzate annullano la garanzia e possono rappresentare un pericolo per l'utilizzatore.
 - **ATTENZIONE:** Non modificare questo apparecchio senza l'autorizzazione del fabbricante.
 - Il Fabbricante, il Venditore e l'Importatore si considerano responsabili agli effetti della sicurezza, affidabilità e prestazioni soltanto se: a) l'apparecchio è impiegato in conformità alle istruzioni d'uso b) l'impianto elettrico dell'ambiente in cui l'apparecchio viene utilizzato è a norma ed è conforme alle leggi vigenti.
 - Il fabbricante dovrà essere contattato per comunicare problemi e/o eventi inattesi, relativi al funzionamento e se necessario per delucidazioni relative all'utilizzo e/o manutenzione/pulizia.
 - Interazioni: I materiali impiegati nel D.M. sono materiali biocompatibili e rispettano le regolamentazioni cogenti della direttiva 93/42CE e succ. modifiche, tuttavia non è possibile escludere completamente possibili reazioni allergiche.

3. ISTRUZIONI D'USO

- 3.1** Per togliere il coperchio posteriore (fig. 1).
A Alzate la maniglia (.1.).
B Sfilate il coperchio (.2.).
- 3.2** Svitate il tappo della caldaia (.5.) in senso antiorario (fig. 2).
- 3.3** La caldaia può essere riempita sia con acqua demineralizzata oppure con acqua potabile di rubinetto, utilizzando come dosatore la vaschetta di recupero (.6.) (fig. 3) riempiendola fino al livello da 300 ml per 1 applicazione (1 bottiglia da 1 litro Max di acqua termale), o da 500 ml per 2 applicazioni consecutive (2 bottiglie da 1 litro Max di acqua termale) (fig.4). Versate l'acqua nella caldaia tramite l'imbuto (.7.) in dotazione (fig. 5). L'utilizzo dell'acqua potabile di rubinetto comporta una maggiore attenzione, frequenza e cura nella manutenzione di pulizia dell'apparecchio (vedi punto 4. PULIZIA)
- 3.4** Riavvitate a fondo il tappo (.5.) della caldaia.
- 3.5** Riposizionate il coperchio posteriore (.2.).
- 3.6** Inserite nella propria sede la vaschetta di recupero (.6.), priva di acqua.
- 3.7** Posizionate la bottiglia nell'apposito vano (.15.) ed infilate nella bottiglia (fig. 6), fino a raggiungere il fondo, il tubo (.8.), su cui è presente il filtro di aspirazione acqua (.13.). Tappate la bottiglia con il tappo (.14.) in dotazione.
- 3.8** Inserite il cavo di alimentazione (.16.) nella presa di rete elettrica corrispondente alla tensione dell'apparecchio. La stessa deve essere posizionata in modo tale che non sia difficile operare la disconnessione dalla rete elettrica. (l'inalatore è acceso quando l'interruttore è illuminato)
- 3.9** Ruotate il bocchettone (.9.) nella posizione più idonea all'applicazione (fig. 7) e verificate la presenza del diaframma (.9a.) all'interno del bocchettone.
- 3.10** Circa 5 minuti dopo l'accensione inizia ad uscire il vapore, ma solamente quando l'inalatore termale richiama acqua dalla bottiglia ed il flusso di vapore aumenta, è ora di iniziare l'applicazione.
- 3.11** Posizionatevi ad una distanza minima di 20 cm dal bocchettone (fig. 8).
- 3.12** Terminata l'acqua termale nella bottiglia, spegnete l'interruttore e staccate la spina elettrica.
- 3.13** Il vapore acqueo continuerà ad uscire dal bocchettone ancora per circa un minuto, cioè il tempo necessario per riportare la caldaia a pressione atmosferica.
- 3.14** Svotate la vaschetta di recupero (.6.), facendo attenzione a non incorrere in scottature.
- 3.15** Per 2 applicazioni consecutive (caldaia riempita con 500 ml di acqua) seguite le seguenti operazioni oppure passate al punto successivo **3.16**.
3.15a - Spegnete l'apparecchio;
3.15b - Svotate la vaschetta di recupero, facendo attenzione a non incorrere in scottature;
3.15c - Inserite una nuova bottiglia di acqua termale;
3.15d - Riaccendete l'apparecchio.
- 3.16** Alla fine dell'uso dell'apparecchio estrarre la spina dalla presa di corrente.
- 3.17** Attendete 30 minuti per il raffreddamento dell'apparecchio e poi svotate la caldaia (fig. 9).
- 3.18** Procedete con le operazioni di pulizia descritte nel paragrafo 'PULIZIA'.

4. PULIZIA

Dopo ogni applicazione:

- 4.1** Togliete la vaschetta di recupero (.6.) (fig. 3) e svotate il contenuto facendo attenzione alla temperatura del medesimo per non incorrere in scottature.
- 4.2** Estraete il tubo (.8.) dalla bottiglia e la bottiglia stessa dall'apposito vano.
- 4.3** Togliete il coperchio posteriore (.2.), alzando la maniglia (.1.) e sfilandolo.
- 4.4** Svitate il tappo caldaia (.5.).
- 4.5** Svotate la caldaia facendo attenzione alla temperatura dell'acqua e dei vapori emessi per non incorrere in scottature.
- 4.6** Riempite nuovamente la caldaia utilizzando l'imbuto e la vaschetta di recupero in dotazione. Non riempite la caldaia direttamente sotto il rubinetto. Scuotete e svotate più volte la caldaia per eliminare eventuali residui di calcare.
- 4.7** Togliete il filtro aspirazione acqua (.13.) dal tubo della bottiglia.
- 4.8** Lavate il filtro e la vaschetta di recupero sotto acqua potabile con detergente delicato per piatti (non abrasivo) o in lavastoviglie. Collocate le parti su un fazzoletto di carta pulito, lasciandole asciugare all'aria in un luogo non umido oppure mediante un asciugacapelli (phon).

Periodicamente ogni circa 15 applicazioni, ripetete le fasi di pulizia descritte precedentemente (dal punto 4.1 al punto 4.8) e:

- 4.9** Togliete il coperchio posteriore (.2.), alzando la maniglia (.1.) e sfilandolo.
4.10 Togliete il coperchio anteriore (.3.) utilizzando una moneta, spingendola verso l'alto come disegno (fig.10).
4.11 Staccate il tubo (.8.) dal connettore ugello-tubo (.11.).
4.12 Per la pulizia del tubo seguite le stesse operazioni indicate nel punto 4.8
4.13 Sfilate il connettore ugello-tubo (.11.) dall'ugello (fig. 11).
4.14 Smontate l'ugello (.10.) svitando in senso antiorario come disegno (fig. 12).
4.15 Immergete l'ugello (.10.) e il connettore ugello-tubo (.11.) in un bicchiere contenete una soluzione di 50% di acqua e 50% di aceto per circa 12 ore oppure acido citrico normalmente reperibile nei negozi specializzati o in farmacia, seguendo attentamente le istruzioni del prodotto stesso.
4.16 Risciacquate abbondantemente con acqua potabile.
4.17 Per eliminare le incrostazioni dai fori del Ugello (.10.) utilizzate lo spillo (.12.) in dotazione come indicato in fig. 13a e fig. 13b .
4.18 Riassemblete tutti i componenti seguendo le stesse modalità utilizzate per lo smontaggio, prestando particolare attenzione al coperchio anteriore (.3.), che deve essere applicato come illustrato in fig. 14 (ossia i 2 ganci del coperchio anteriore devono essere inseriti all'interno delle 2 sedi).

Apparecchio

Per la pulizia esterna dell'apparecchio utilizzate un panno inumidito con detergente antibatterico (non abrasivo e privo di solventi di qualsiasi natura).

5. LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI

Prima di effettuare qualsiasi operazione scollegate l'apparecchio e lasciatelo raffreddare.

PROBLEMA	CAUSA	REMEDIO
Il vapore non esce	La spina dell'apparecchio non è collegata alla presa elettrica	- Inserite la spina dell'apparecchio alla presa di rete - Premete l'interruttore dell'apparecchio
	L'interruttore non è acceso	- Spegnete l'apparecchio
	Non è stata messa l'acqua demineralizzata o potabile di rubinetto nella caldaia	- Attendete il raffreddamento - Aggiungete acqua demineralizzata o potabile di rubinetto nella caldaia (300 ml per 1 applicazione o 500 ml per circa 2 applicazioni)
	Ugello intasato dal calcare	- Spegnete l'apparecchio - Attendete il raffreddamento - Pulite il tubo e l'ugello con lo spillo fornito
L'interruttore non si accende	La spina dell'apparecchio non è collegata alla presa elettrica	- Inserite la spina dell'apparecchio alla presa di rete
	Il secondo protettore termico a riarmo manuale è entrato in funzione	- Portate l'apparecchio al vostro rivenditore di fiducia o ad un centro di assistenza autorizzato
	I fusibili di protezione contro sovratensioni o sovracorrenti sono intervenuti	
L'acqua non viene aspirata dalla bottiglia	Il Connettore Ugello Tubo non è inserito o non è inserito correttamente sull'ugello	- Inserite correttamente il Connettore Ugello Tubo sull'ugello
	Il tubo non è inserito o non è inserito correttamente sul Connettore Ugello Tubo	- Inserite correttamente il tubo sul Connettore Ugello Tubo
	Ugello intasato dal calcare	- Spegnete l'apparecchio - Attendete il raffreddamento - Pulite il tubo e l'ugello con lo spillo fornito
	Una o entrambe le guarnizioni presenti sull'ugello sono rotte o incrinare	- Spegnete l'apparecchio - Attendete il raffreddamento - Portate l'apparecchio al vostro rivenditore di fiducia o ad un centro di assistenza autorizzato

L'apparecchio si spegne a metà inalazione	Il protettore termico è entrato in funzione	<ul style="list-style-type: none"> - Spegnete l'apparecchio - Attendete almeno 30 minuti prima di riprendere l'uso - Se premendo l'interruttore non si illumina, portate l'apparecchio al vostro rivenditore di fiducia o ad un centro di assistenza autorizzato
	La tensione di rete ambiente si è interrotta	- Riattivare la tensione di rete dell'ambiente
Fuoriuscita di vapore dalle feritoie del coperchio posteriore	Ugello ostruito parzialmente o totalmente dal calcare	<ul style="list-style-type: none"> - Spegnete l'apparecchio - Attendete il raffreddamento - Procedete con un ciclo di pulizia completo e accurato (vedi capitolo 4.) sia il ciclo previsto dopo ogni applicazione che quello dopo ogni 15 applicazioni - Se l'apparecchio dovesse ripresentare di nuovo il problema portatelo al vostro rivenditore di fiducia o ad un centro di assistenza autorizzato
Fuoriuscita di vapore dal tappo di sicurezza	Il tappo non è stato avvitato correttamente	<ul style="list-style-type: none"> - Spegnete l'apparecchio - Attendete il raffreddamento - Riavvitate il tappo sistemando la guarnizione
	Ugello intasato dal calcare	<ul style="list-style-type: none"> - Spegnete l'apparecchio - Attendete il raffreddamento - Pulite il tubo e l'ugello con lo spillo fornito
	Sovrapressione nella caldaia	<ul style="list-style-type: none"> - Spegnete l'apparecchio - Attendete il raffreddamento - Portate l'apparecchio al vostro rivenditore di fiducia o ad un centro di assistenza autorizzato
Perdita d'acqua dal bocchettone	È stata messa troppa acqua demineralizzata o potabile di rubinetto nella caldaia	<ul style="list-style-type: none"> - Spegnete l'apparecchio - Attendete il raffreddamento - Togliete l'acqua in eccedenza
L'apparecchio non va in pressione	È stata messa poca acqua demineralizzata o potabile di rubinetto nella caldaia	<ul style="list-style-type: none"> - Spegnete l'apparecchio - Attendete il raffreddamento - Aggiungete altra acqua demineralizzata o potabile di rubinetto nella caldaia (300 ml per 1 applicazione o 500 ml per circa 2 applicazioni)
	Manca il tappo della caldaia	- Posizionate ed avvitate il tappo sulla caldaia

Se dopo aver verificato le condizioni sopradescritte l'apparecchio non dovesse ancora funzionare correttamente, consigliamo di rivolgervi al vostro rivenditore di fiducia o ad un centro di assistenza autorizzato a voi più vicino.

6. RICAMBI

DESCRIZIONE	CODICE
- Ugello Inalatore (completo di OR)	14706
- Connettore Ugello-Tubo	08467
- Spillo Pulizia Ugello	08533
- Filtro Aspirazione Acqua	08476
- Tappo Bottiglia	08968
- Imbuto	08924
- Vaschetta di recupero	08465A0
- Tubo	02115

Utilizzate solo accessori , e parti di ricambio originali FLAEM NUOVA . Si declina ogni responsabilità in caso vengano utilizzati ricambi o accessori NON originali

7. SIMBOLOGIE

	Attenzione controllare le istruzioni per l'uso		In conformità a: Norma Europea EN 10993-1 "Valutazione Biologica dei dispositivi medici" ed alla Direttiva Europea 93/42/EEC "Dispositivi Medici". Esente da ftalati. In conformità a: Reg. (CE) n. 1907/2006
	Omologazione TÜV rif. EN 60601-1 3° Ed. EN 60601-1-11		Pericolo: folgorazione. Conseguenza: Morte. È vietato utilizzare il dispositivo mentre si fa il bagno o la doccia
	Corrente alternata		Pericolo: ustione Parti roventi
	Acceso "ON" Quando si spegne l'apparecchio, l'interruttore interrompe il funzionamento solamente su una delle due fasi di alimentazione.		Condensa acqua calda
○	Spento "OFF"		Pericolo: ustione vapore bollente
	Apparecchio di classe II		Marcatura CE medica rif. Dir. 93/42 CEE e successivi aggiornamenti
	Numero di serie dell'apparecchio		Fabbricante
IP21	Grado di protezione dell'involucro: IP21. (Protetto contro corpi solidi di dimensioni superiori a 12 mm. Protetto contro l'accesso con un dito. Protetto contro la caduta verticale di gocce d'acqua.)		

8. CARATTERISTICHE TECNICHE

Mod. TABITHERMAE

Alimentazione:	230 V ~ 50Hz
Potenza:	700 W
Fusibile:	1 x T5A – 250V
Tempo inalazione:	circa 8' 30" (per 1 litro di acqua termale)
Dimensioni:	24,5 (L) x 23 (P) x 25,5 (H) cm
Peso:	1,700 Kg
Uso:	30 min ON / 5 min OFF (caldaia riempita con 500 ml di acqua demineralizzata o potabile di rubinetto) 15 min ON / 5 min OFF (caldaia riempita con 300 ml di acqua demineralizzata o potabile di rubinetto)

Conforme alle norme: EN 60 601-1 + EN 60601-1-11

Conforme alla dir. 93/42 CEE

 CE 0051

Omologazioni:



Condizioni d'esercizio:

 Temperatura min 5°C; max 40°C

RH Umidità aria min 10%; max 95%

Condizioni di stoccaggio/trasporto:

 Temperatura min -25°C; max 70°C

RH Umidità aria min 10%; max 95%

Pressione atmosferica

di esercizio/conservazione: **P** min 690 hPa; max 1060 hPa

 **Smaltimento:** In conformità alla Direttiva 2012/19/CE, il simbolo riportato sull'apparecchiatura indica che l'apparecchio da smaltire, è considerato come rifiuto, e deve essere quindi oggetto di "raccolta separata". Pertanto, l'utente dovrà conferire (o far conferire) il suddetto rifiuto ai centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni locali, oppure consegnarlo al rivenditore all'atto dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. La raccolta differenziata del rifiuto e le successive operazioni di trattamento, recupero e smaltimento, favoriscono la produzione di apparecchiature con materiali riciclati e limitano gli effetti negativi sull'ambiente e sulla salute causati da un'eventuale gestione impropria del rifiuto. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui all'articolo 50 e seguenti aggiornamenti del D. Lgs. n. 22/1997.

COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA

Questo apparecchio è stato studiato per soddisfare i requisiti attualmente richiesti per la compatibilità elettromagnetica (EN 60 601-1-2:2015). I dispositivi elettromedicali richiedono particolare cura, in fase di installazione ed utilizzo, relativamente ai requisiti EMC, si richiede quindi che essi vengano installati e/o utilizzati in accordo a quanto specificato dal costruttore. Rischio di potenziale interferenze elettromagnetiche con altri dispositivi. I dispositivi di radio e telecomunicazione mobili o portatili RF (telefoni cellulari o connessioni wireless) potrebbero interferire con il funzionamento dei dispositivi elettromedicali. Per ulteriori informazioni visitate il sito internet www.flaemnuova.it. L'apparecchio potrebbe essere suscettibile di interferenza elettromagnetica in presenza di altri dispositivi utilizzati per specifiche diagnosi o trattamenti. Flaem si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche e funzionali al prodotto senza alcun preavviso.

Unit for warm/moist thermal inhalations

We congratulate you on your purchase and thank you for your confidence in us.

Our goal is to fully satisfy our customers by offering them state-of-the-art products for the treatment of respiratory ailments.

Carefully read these instructions and keep them for future reference.

Use the unit only as described in these instructions.

This is a medical device for home use and must be used solely to inhale thermal spring water, always seek your physician's advice prior to use upon assessing the patient's general conditions.

We remind you that the whole range of Flaem Nuova products can be viewed on the Internet site www.flaemnuova.it

THE STANDARD COMPONENTS AND ACCESSORIES OF THE UNIT INCLUDE:

- | | |
|--------------------------------------|---------------------------------------|
| 1. Handle | 9a. Diaphragm |
| 2. Rear cover | 10. Inhaler nozzle |
| 3. Front cover | 11. Nozzle-hose connector |
| 4. Lighted on/off switch | 12. Nozzle cleaning pin |
| 5. Cap with safety valve | 13. Water intake filter |
| 6. Used water collection tray | 14. Bottle cap |
| 7. Funnel | 15. Bottle housing compartment |
| 8. Hose | 16. Power cord |
| 9. Delivery outlet | |

1. MAIN FEATURES

Warm/moist inhalation is a technique whereby a warm mist consisting in steam mixed with thermal spring water drawn from a bottle (approx. 1 litre) is introduced into the breathing passages.

Given the size of the particles produced, the effects mainly occur in the upper airways (nose and paranasal sinuses, pharynx, larynx and indirectly the middle ear) and the large bronchi. The temperature of the inhaled mist (about 40°C at a distance of 30 cm.) has a relaxing effect on the airway muscles and a calming one on secretions; these are combined with the effects of the active principles contained in the thermal spring water used.

Therapeutic indications (always seek your physician's advice):

Rhinitis and rhinosinusitis, pharyngitis, laryngitis, tracheobronchitis, bronchitis, including obstructive and asthma-related forms, rhino-sino-bronchial syndrome.

⚠ 2. IMPORTANT SAFEGUARDS

- This device is also intended for direct use by the patient
- Before using the device for the first time and periodically during the product's life, check the integrity of its structure and of the power cable, making sure that there is no damage; if it is damaged, do not insert the plug and take the product immediately to an authorised FLAEM technical assistance centre or to your local dealer.
- Should your device fail to provide the expected performance, contact the authorised service centre for clarifications.
- Children and disabled persons should always use the unit under strict supervision of an adult who has read this manual.
- Several parts of the device are small enough to be swallowed by children; therefore keep the device out of reach of children.
- Do not use the tubes and the cords of the device for purposes other than those specified as they may cause strangulation hazard; utmost attention must be paid to children and persons with special needs; usually, such persons are not capable of assessing the hazard correctly.
- Keep the power supply cord away from animals (for example rodents) as they may damage the insulation of the power supply cord.
- Keep the cord away from heated surfaces.
- The average duration provided is approximately 5475 applications.
- Do not handle the unit with wet hands. Do not use the device in humid environments (e.g. while taking a bath or shower). Do not immerse the device in water; should this accidentally occur, unplug the device immediately. Do not remove or touch the device immersed in water before pulling out the plug. Take the device immediately to an authorized service center or to your local dealer.
- Do not expose the device to high temperatures.

- Do not put the device near heat sources, direct sunlight, or in hot environments.
- The amount of time required between preservation conditions and use is approximately 2 hours.

GENERAL CAUTIONARY NOTES

- No maintenance must be performed during use.
- Do not plug in the unit before filling the boiler.
- Always pull out the plug :
 - Before emptying the collection tray;
 - After using the unit;
 - Before attempting any cleaning operations;
 - In case of a unit breakdown and/or malfunctioning.

ATTENTION:

Should you observe an abnormal discharge of steam from the cap (.5.) from the rear cover slots (.2.), immediately switch off the unit and wait until the appliance cools down before carrying out the complete and careful cleaning cycle as described in paragraph 4. CLEANING (perform both the cycle specified after every application and that specified after 15 applications).

Should the appliance show the same problem again, take it to your local dealer or an authorised service centre.

- Never remove the collection tray during use as the used water could spill out and cause scalding.
- The unit is designed solely for use with bottles of thermal spring water.
- Before use, always make sure that there is water in the boiler.
- Before connecting the power cord to the mains electricity supply, fill the boiler with demineralised water or drinking tap water only. Use of drinking tap water causes scale to deposit on the parts in contact with water. In this case a higher degree of maintenance care, more frequent and careful cleaning of the unit are needed (see following step 4. CLEANING)
- The maximum boiler filling capacity is 500 ml of demineralised water or drinking tap water. Do not fill the boiler directly from the tap.
- Do not handle the plug with wet hands and do not use the unit in damp places (e.g. while having a bath or shower).
- Never unscrew the cap (.5.) when the boiler is under pressure.
- Do not obstruct or introduce objects inside the openings in the unit.
- During application, while steam is being discharged and after switching off the unit, take care to maintain a distance of at least 20 cm from the seat of the outlet (fig. 8) to avoid being scalded by steam.
- Switch off the unit when the inhaler no longer draws water from the bottle.
- Before attempting any operation, unplug the unit and allow it to cool down.
- Before unscrewing the boiler cap to empty the boiler, wait until the unit has completely cooled down.
- Always empty and carefully rinse the boiler after each application.
- Do not reuse the thermal spring water collected in the tray, since it no longer contains any curative substances.
- To clean the unit and its parts never use the chemical descaling agents for household use normally sold in supermarkets.
- The casing of the unit is not protected against the infiltration of liquids. The unit may not be washed with running water or soaked.
- Repairs, including the replacement of the supply cord, are to be carried out by FLAEM authorised personnel only, by complying with the information provided by the manufacturer. Any unauthorized repairs will void the warranty and may pose a safety hazard for the user.
- WARNING: Do not modify this equipment without authorization of the manufacturer.
- The Manufacturer, the Retailer and the Importer are responsible for safety, reliability and performance only if: a) the unit is used in accordance with the operating instructions; b) the electrical system of the premises where the unit is used is in conformity with current laws.
- The manufacturer should be contacted for reporting problems and/or unexpected events related to device operation and for any clarifications on use, maintenance/cleaning.
- Interactions: The materials used in the device are biocompatible in accordance with the provisions of Directive 93/42 EC and subsequent amendments. However, the possibility of occurrence of allergic reactions cannot be entirely excluded.

3. INSTRUCTIONS FOR USE

- 3.1 To remove the rear cover (fig. 1).
 - A Lift the handle (.1.).
 - B Take off the cover (.2.).
- 3.2 Unscrew the boiler cap (.5.) by turning it anticlockwise (fig. 2).

- 3.3** The boiler can be filled with either demineralised water or drinking tap water using the collection tray (.6.) to dose the relevant quantity (fig. 3), which must reach the level of 300 ml for 1 application (1 bottle of thermal spring water, max 1 litre) or 500 ml for 2 consecutive applications (2 bottles of thermal spring water, max 1 litre each) (fig. 4). Pour the water into the boiler using the funnel (.7.) provided (fig. 5). Using drinking tap water means a higher degree of maintenance care, more frequent and careful cleaning of the unit (see following step 4. CLEANING)
- 3.4** Replace the boiler cap (.5.) and screw it down all the way.
- 3.5** Fit the rear cover (.2.) back in place.
- 3.6** Insert the collection tray (.6.), empty of water, into its housing.
- 3.7** Position the bottle in the compartment provided (.15.) and insert the hose (.8.) fitted with a water intake filter (.13.) into the bottle (fig. 6), all the way to the bottom. Close the bottle with the cap (.14.) provided.
- 3.8** Insert the power cord (.16.) into a power socket corresponding to the voltage of the device. This must be positioned so that it is not difficult to make the disconnection from the mains. (when the switch is lit means that the inhaler is on).
- 3.9** Turn the delivery outlet (.9.) into the most suitable position for application (fig. 7) and check for the presence of the membrane (.9a.) inside the outlet.
- 3.10** About 5 minutes after the unit has been switched on it will start discharging steam. But only when the thermal inhaler begins drawing water from the bottle and the flow of steam increases will it be time to start the application.
- 3.11** Position yourself at a distance of at least 20 cm from the delivery outlet. (fig. 8).
- 3.12** When the thermal spring water in the bottle has run out switch the unit off and unplug it.
- 3.13** Steam will continue to be discharged from the outlet for about one minute, i.e. the time it takes for the boiler to return to the normal atmospheric pressure.
- 3.14** Empty the collection tray (.6.), handling it with care to avoid scalding.
- 3.15** For 2 consecutive applications (boiler filled with 500 ml of water) carry out the following operations or pass directly to step **3.16**.
- 3.15a** - Switch off the unit;
- 3.15b** - Empty the collection tray, handling it with care to avoid scalding;
- 3.15c** - Insert a new bottle of thermal spring water;
- 3.15d** - Switch the unit back on.
- 3.16** After using the device unplug it.
- 3.17** Wait 30 minutes to let the unit cool down and then empty the boiler (fig. 9).
- 3.18** Carry out the "CLEANING" operations described in section **4**.

4. CLEANING

After every application:

- 4.1** Remove the collection tray (.6.) (fig. 3) and empty it handling it with care to avoid scalding.
- 4.2** Remove the hose (.8.) from the bottle and the bottle itself from its compartment.
- 4.3** Remove the rear cover (.2.) after lifting the handle (.1.) to release it.
- 4.4** Unscrew the boiler cap (.5.).
- 4.5** Empty the boiler handling it with care to avoid scalding due to water and steam temperatures.
- 4.6** Fill the boiler again using the funnel and the collection tray provided. Do not fill the boiler directly from the tap. Shake and empty the boiler several times to remove any scale.
- 4.7** Remove the water intake filter (.13.) from the bottle hose.
- 4.8** Wash the filter and collection tray with drinking water and a mild washing-up liquid (non-abrasive) or in a dishwasher. Place the washed parts on a clean paper towel and allow them to air dry in a non-damp place or use a hairdryer.

Periodically, about every 15 applications, repeat the cleaning operations described above (from step 4.1 to step 4.8) and:

- 4.9** Remove the rear cover (.2.) after lifting the handle (.1.) to release it.
- 4.10** Remove the front cover (.3.) using a coin, and pushing upward as shown in the picture (fig.10).
- 4.11** Detach the hose (.8.) from the nozzle-hose connector (.11.).
- 4.12** To clean the hose, carry out the steps described in **4.8**
- 4.13** Remove the nozzle-hose connector (.11.) from the nozzle (fig. 11).
- 4.14** Unscrew the nozzle (.10.) by turning it anticlockwise as shown in the picture (fig.12).
- 4.15** Place the nozzle (.10.) and nozzle-hose connector (.11.) in a glass containing a half-and-half water and vinegar solution for approx. 12 hours; alternatively you can use a citric acid solution normally available in specialised stores or pharmacies, carefully following the instructions accompanying the product itself.

- 4.16** Rinse thoroughly with drinking water.
- 4.17** Any deposits obstructing the holes of the nozzle (.10.) may also be removed using the pin (.12.) provided as shown in fig. 13a and fig. 13b .
- 4.18** Reassemble all the components by carrying out the steps described for disassembly in reverse. Take special care when fitting the front cover (.3.), which must be applied as shown in fig. 14 (the 2 catches of the front cover must be inserted into the 2 seats provided).

Unit

To clean the outside of the unit use a cloth moistened with an antibacterial detergent (non-abrasive and containing no solvents of any type).

5. TROUBLESHOOTING

Before attempting any operation, unplug the unit and allow it to cool down.

PROBLEM	CAUSE	REMEDY
No steam comes out	The unit is not plugged in	- Plug in the unit - Press the on/off switch of the unit
	The switch is not on	- Switch off the unit
	No demineralised water nor drinking tap water was placed in the boiler	- Wait for it to cool down - Add demineralised water or drinking tap water (300 ml for 1 application or 500 ml for about 2 applications) to the boiler
	Nozzle clogged by scale	- Switch off the unit - Wait for it to cool down - Clean the hose and nozzle using the pin provided
The switch fails to go on	The unit is not plugged in	- Plug in the unit
	The second manual-reset thermal protector has tripped	- Take the unit to your local dealer or an authorised service centre
	The overvoltage or current overload protection fuses have blown	
Water is not drawn from the bottle	The nozzle-hose connector is not or not correctly inserted in the nozzle	- Correctly insert the nozzle-hose connector in the nozzle
	The hose is not or not correctly inserted in the nozzle-hose connector	- Correctly insert the hose in the nozzle-hose connector
	Nozzle clogged by scale	- Switch off the unit - Wait for it to cool down - Clean the hose and nozzle using the pin provided
	One or both seals on the nozzle are cracked or broken	- Switch off the unit - Wait for it to cool down - Take the unit to your local dealer or an authorised service centre
The unit turns off halfway through the inhalation treatment	The thermal protector has tripped	- Switch off the unit - Wait at least 30 minutes before resuming use - If the switch does not light up when pressed, take the unit to your local dealer or an authorised service centre
	The room mains voltage has been interrupted	- Switch on the mains voltage

Steam is coming out from the rear cover slots	Nozzle partially or completely clogged by scale	<ul style="list-style-type: none"> - Switch off the unit - Wait for it to cool down - Carrying out the complete and careful cleaning cycle (as described in paragraph 4.) perform both the cycle specified after every application and that specified after 15 applications. - Should the appliance show the same problem again, take it to your local dealer or an authorised service centre.
Steam is coming out from the safety cap	The cap has not been screwed on correctly	<ul style="list-style-type: none"> - Switch off the unit - Wait for it to cool down - Screw the cap back on, making sure the seal is properly in place
	Nozzle clogged by scale	<ul style="list-style-type: none"> - Switch off the unit - Wait for it to cool down - Clean the hose and nozzle using the pin provided
	Excessive pressure in the boiler	<ul style="list-style-type: none"> - Switch off the unit - Wait for it to cool down - Take the unit to your local dealer or an authorised service centre
Water is leaking from the delivery outlet	Too much drinking tap or demineralised water was placed in the boiler	<ul style="list-style-type: none"> - Switch off the unit - Wait for it to cool down - Remove the excess water
The unit does not build up pressure	There is not enough demineralised or drinking tap water in the boiler	<ul style="list-style-type: none"> - Switch off the unit - Wait for it to cool down - Add demineralised water or drinking tap water (300 ml for 1 application or 500 ml for about 2 applications) to the boiler
	The boiler cap is not in place	<ul style="list-style-type: none"> - Screw the cap correctly into place on the boiler

If the unit still fails to work properly after you have checked the above-described conditions and implemented the suggested remedies, we recommend that you contact your local dealer or the authorised service centre nearest you.

6. SPARE PARTS

DESCRIPTION	CODE
- Inhaler Nozzle (complete with OR)	14706
- Nozzle-Hose connector	08467
- Nozzle Cleaning Pin	08533
- Water Intake Filter	08476
- Bottle Cap	08968
- Funnel	08924
- Collection Tray	08465A0
- Hose	02115

Use only original accessories and spare parts by Flaem. We disclaim any liability in the event of using non original spare parts or accessories

7. SYMBOL

	Class II device		In compliance with European standard EN 10993-1 Biological evaluation of medical devices and 93/42/EEC Medical Devices Directive. Phthalates free. In conformity with Reg. (EC) no. 1907/2006.
	Important Safeguards Warning: follow the instructions for use		Hazard: electrocution. Consequence: Death. Do not use device while taking a bath or shower
	TÜV Certification ref. EN 60601-1 3 rd Ed. EN 60 601-1-11		Danger: burn hot steam
	Alternating current		Hot water condensate
	Switch "ON" When you shut off the device, the switch will interrupt the function only on one of the two power phases		Danger: burn Hot parts
	Switch "OFF"		CE medical device marking ref. Dir. 93/42 EEC and subsequent amendments
	Serial number of device		Manufacturer

IP21

Enclosure protection rating: IP21.
(Protected against solid bodies over 12 mm. Protected against access with a finger; protected against vertically falling water drops).

8. TECHNICAL DATA

Mod. TABITHERMAE

Power supply:	230 V ~ 50Hz
Output:	700 W
Fuse:	1 x T5A – 250V
Inhalation time:	approx. 8' 30" (per litre of thermal spring water)
Dimensions:	24.5 (W) x 23 (D) x 25.5 (H) cm
Weight:	1.700 Kg
Use:	30 min ON/ 5 min OFF (boiler filled with 500 ml of demineralised water or drinking tap water) 15 min ON / 5 min OFF (boiler filled with 300 ml of demineralised water or drinking tap water)
Conforms to standard	EN 60 601-1 + EN 60 601-1-11
Conforms to Directive 93/42 EEC	
Approved by:	
Operating conditions:	 Temperature min 5°C; max 40°C RH Air humidity min 10%; max 95%
Storage/Transport conditions:	 Temperature min -25°C; max 70°C RH Air humidity min 10%; max 95%
Atmospheric pressure during operation/storage:	P min 690 hPa; max 1060 hPa

 **Disposal:** In conformity with Directive 2012/19/EC, the symbol shown on the appliance to be disposed of indicates that this is considered as waste and must therefore undergo "sorted waste collection". The user must therefore take (or have taken) the above waste to a pre-sorted waste collection centre set up by the local authorities, or else give it back to the dealer when purchasing a new appliance of the same type. Pre-sorted waste collection and the subsequent treatment, recovery and disposal operations favour the production of appliances made of recycled materials and limit the negative effects of any incorrect waste management on the environment and public health. The unlawful disposal of the product by the user could result in administrative fines as provided by the laws transposing Directive 2012/19/EC of the European member state in which the product is disposed of.

ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY

This device has been designed to satisfy requirements currently required for electromagnetic compatibility (EN 60 601-1-2:2015). Electrical medical devices require special care. During installation and use with respect to EMC requirements, it is therefore required that they be installed and/or used according to the manufacturer's specification. Potential risk of electromagnetic interference with other devices. Radio and mobile telecommunications devices or portable RF (mobile phones or wireless connections) may interfere with the operation of electrical medical devices. For further information visit www.flaemnuova.it. The Medical Device may be subject to electromagnetic interference if other devices are used for specific diagnosis or treatments.

CERTIFICATO DI GARANZIA

Fabbricante / Manufacturer:

FLAEMNUOVA®

Elettromedicali / Elettrodomestici
Via Colli Storici, 221, 223, 225 - 25015 S. MARTINO
D/B. (BS) - ITALY
Tel. +39 030 9910168 r.a. + Fax +39 030 9910287
www.flaemnuova.it



CONDIZIONI DI GARANZIA:

L'APPARECCHIO È GARANTITO 2 ANNI DALLA DATA DI ACQUISTO

La garanzia copre qualsiasi difetto derivato dai materiali o dalla fabbricazione, a condizione che l'apparecchio non abbia subito manomissioni da parte del cliente o da personale non autorizzato da FLAEM NUOVA S.p.A., o che sia stato utilizzato in modo diverso dalla sua destinazione d'uso. La garanzia copre inoltre la sostituzione o la riparazione dei componenti con vizi di fabbricazione.

Sono esclusi dalla presente garanzia le parti soggette a naturale usura, i danni derivati da usi impropri, da cadute, dal trasporto, dalla mancata manutenzione o comunque da cause non attribuibili al costruttore.

FLAEM NUOVA S.p.A. declina ogni responsabilità per eventuali danni, diretti od indiretti, a persone, animali e/o cose derivati dal mancato o non corretto funzionamento oppure causati dall'uso improprio dell'apparecchio.

La garanzia si applica su tutto il territorio italiano con l'ausilio dei Centri Assistenza Tecnica Autorizzati, per il resto del mondo la Garanzia viene applicata dall'Importatore o Distributore.

In caso di guasto, l'apparecchio adeguatamente pulito e impacchettato, deve essere inviato tramite spedizione postale e/o portato al Centro di Assistenza Tecnica Autorizzato (vedi elenco SERVICE di tutti i Centri Assistenza inserito nella confezione), allegando il presente tagliando debitamente compilato e lo scontrino fiscale o fattura d'acquisto o la prova di avvenuto pagamento se acquistato on-line tramite siti internet (attenzione: l'importo del prodotto deve essere leggibile, non cancellato); diversamente la garanzia non sarà ritenuta valida e sarà addebitato l'importo della prestazione e del trasporto.

Le spese postali di spedizione e riconsegna dell'apparecchio sono a carico del Centro di Assistenza Tecnica Autorizzato nel caso di operatività della garanzia. Nel caso in cui il Centro di Assistenza Tecnica Autorizzato dovesse riscontrare che l'apparecchio è esente da difetti e/o risulta funzionante, il costo della prestazione e gli altri eventuali costi di spedizione e di riconsegna dell'apparecchio saranno a carico del cliente. Per motivi igienici, relativi a contaminazione microbica, il prodotto è da ritenersi ad uso strettamente personale pertanto in caso di malfunzionamento l'apparecchio verrà riparato in tempo congruo. FLAEM NUOVA S.p.A. non risponde di ulteriori estensioni del periodo di garanzia assicurate da terzi.

ATTENZIONE: LA GARANZIA E' VALIDA SOLO SE COMPILATA INTERAMENTE E MUNITA DI SCONTRINO FISCALE / FATTURA O ANALOGO DOCUMENTO CHE NE COMPROVI LA DATA DI ACQUISTO / PROVA DI AVVENUTO PAGAMENTO SE ACQUISTATO ON-LINE TRAMITE SITI INTERNET.

N° di Serie Apparecchio:

Difetto riscontrato

Allegare lo scontrino fiscale o fattura d'acquisto

Rivenditore (timbro e firma)



The warranty terms here specified are valid only in Italy for Italian residents. In all other countries, the warranty will be provided by the local dealer that sold you the unit, in accordance with the applicable laws.